

N. 98 — 1976 (98 — 855) [98/09592]

12 MAART 1998. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak aan de rechter. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 65 van 2 april 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— blz. 10024, in de rubriek « Parlementaire Bescheiden 1996-1997 » van de Kamer van volksvertegenwoordigers, lezen « nrs. 16, 17, 21 tot 23 : » in plaats van « nrs. 16 tot 23 : »;

— blz. 10024, in de rubriek « Parlementaire Bescheiden 1997-1998 », na het nr. 12, een nr. 13 toevoegen : tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

F. 98 — 1976 (98 — 855) [98/09592]

12 MARS 1998. — Loi modifiant le Code judiciaire et le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la procédure en dessaisissement. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 65 du 2 avril 1998, les modifications suivantes sont à apporter :

— p. 10024, lire dans la rubrique « Documents parlementaires 1996-1997 » de la Chambre des représentants, les mots « n°s 16, 17, 21 à 23 : » au lieu de « n°s 16 à 23 : »;

— p. 10024, dans la rubrique « Documents parlementaires 1997-1998 », de la Chambre des représentants, après le n° 12, ajouter n° 13 : texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

N. 98 — 1977 (98 — 856) [98/09594]

12 MAART 1998. — Wet tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 65 van 2 april 1998, moet de volgende wijziging worden aangebracht :

— blz. 10028, in de rubriek « Parlementaire Bescheiden 1997-1998 » van de Kamer van volksvertegenwoordigers na het « nrs. 26 en 27 », een « nr. 28 : tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd », toevoegen.

F. 98 — 1977 (98 — 856) [98/09594]

12 MARS 1998**Loi relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 65 du 2 avril 1998, la modification suivante est à apporter :

— p. 10028, dans la rubrique « Documents parlementaires 1997-1998 » de la Chambre des représentants, après le « n° 26 et 27, ajouter le n° 28 : texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale ».

N. 98 — 1978 (98 — 857) [98/09593]

18 MAART 1998. — Wet tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 65 van 2 april 1998, moet de volgende wijziging worden aangebracht :

— blz. 10041, in de rubriek « Parlementaire Bescheiden 1996-1997 » van de Senaat, lezen het nr. « 1-589 » in plaats van « 1-859 ».

F. 98 — 1978 (98 — 857) [98/09593]

18 MARS 1998. — Loi instituant les commissions de libération conditionnelle. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 65 du 2 avril 1998, la modification suivante est à apporter :

— p. 10041, dans la rubrique « Documents parlementaires 1996-1997 » du Sénat, le n° « 1-589 », au lieu de « 1-859 ».

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 98 — 1979 [98/15035]

Overrenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek der Filippijnen inzake het luchtvervoer, ondertekend te Manilla op 30 januari 1970

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 98 — 1979 [98/15035]

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République des Philippines relatif au transport aérien, signé à Manille le 30 janvier 1970

AIR TRANSPORT AGREEMENT
BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

The Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Republic of the Philippines, hereinafter described as the Contracting Parties,

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation and the International Air Services Transit Agreement both opened for signature at Chicago on the 7th day of December 1944, and

Desiring to conclude an agreement for the purpose of establishing and operating air services between and beyond their respective territories,

Hereby agree as follows :

Article 1

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires :

a) the term « aeronautical authorities » means in the case of the Kingdom of Belgium, the Minister of Communications (Civil Aviation Administration) and/or any person or body authorized to perform any function exercised at present by the said Minister of Communications or similar functions, and, in the case of the Republic of the Philippines, the Civil Aeronautics Board and/or any person or body authorized to perform any function exercised at present by said Civil Aeronautics Board or similar functions;

b) the term « designated airline » means an airline which one Contracting Party shall have designated, by written notification to the other Contracting Party, in accordance with Article 3 of the present Agreement, for the operation of the air services of the routes specified in the Annex hereto;

c) the term « territory » in relation to a Contracting Party means the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty, suzerainty, protection, trusteeship or administration of that Contracting Party;

d) the term « Convention » means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944 and includes any annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the annexes or Convention under Articles 90 and 94 thereof;

e) the term « air-services », « international air service », « airline and « stop for non-traffic purposes » have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;